

The communication below provides important information from the Public Schools of Brookline. Translated versions are available at the following links:

- [Arabic: الرجاء الضغط هنا للترجمة العربية.](#)
- [Chinese: 点击这里查看中文翻译.](#)
- [Haitian Creole: Klike la a pou tradiksyon kreyòl ayisyen an.](#)
- [Hebrew: אָנָא לְחִזּ עַל לְצֹפֵה בְּמֶסֶם בְּעֵבֶרִית.](#)
- [Japanese: ここをクリックして日本語の翻訳にアクセスしてください.](#)
- [Korean: 한국어 번역을 보시려면 여기를 클릭하십시오.](#)
- [Portuguese: Clique aqui para a tradução em português.](#)
- [Russian: Нажмите здесь, чтобы получить доступ к русскому переводу.](#)
- [Spanish: Haga clic aquí para acceder a la traducción al español.](#)
- [Vietnamese: Nhấn vào đây để truy cập bản dịch tiếng Việt.](#)

Arabic:

(نظراً لضرورة هذا الاتصال ، يتم توفير النسخ المترجمة في ترجمة Google وقد تحتوي على عبارات وتركيبات غير ملائمة. يرجى إفشاء أي أخطاء).

١٩ تشرين الثاني (نوفمبر) بيان من اللجنة الفرعية للمفاوضات

في يونيو الماضي ، تفاوضت لجنة المدرسة بنجاح على عقد مدته ثلاث سنوات (2020-2023) مع وحدة المساعدين المهنئين في اتحاد المعلمين في بروكلين (BEU). بين أغسطس وأكتوبر ، اجتمعت لجنة المدرسة و BEU ست مرات للتفاوض بنجاح على مذكرة COVID للعام الدراسي الحالي. منذ أبريل ، نجتمع أيضاً مع BEU للتفاوض على عقود مدتها ثلاث سنوات للمعلمين والإداريين.

بعد عشر جلسات تفاوضية ، بقيت الأطراف متباude فيما يتعلق بالتعويضات. الليلة الماضية ، رفضت الجامعة البريطانية عرض أفضل عرض لجنة المدرسة. لذلك ستطلب لجنة المدرسة مساعدة وسيط حكومي لمساعدة الطرفين على التوصل إلى اتفاق. في مفاوضات العقود السابقة (كان آخرها في عام 2016) ، عمل وسطاء الدولة بنجاح لتسهيل الاتفاقيات بين لجنة المدرسة و BEU.

يتضمن آخر عرض لجنة المدرسة زيادة شاملة بنسبة 6٪ على مدار ثلاث سنوات. من المهم ملاحظة أن هذه الزيادات تضاف إلى "الخطوات" التعاقدية التي توفر زيادات سنوية في الأجور (ترواح من 2.4٪ إلى 5.1٪) لمعلم المعلمين بناءً على سنوات الخبرة. ينفق 63٪ من مدرسينا حالياً هذه الزيادات "التدرجية" ، والتي ترفع رواتب هؤلاء المعلمين بمعدل 3.7٪ سنوياً حتى قبل الزيادة الشاملة التي يتم التفاوض عليها حالياً. المعلمون الذين وصلوا بالفعل إلى قمة سلم الرواتب لا ينفقون زيادات تدرجية ، لكن بدلاً من ذلك ينفقون "أجر طول العمر" يتراوح من 964 دولاراً إلى 2305 دولاراً في السنة. بالإضافة إلى الزيادة الشاملة ، تقوم لجنة المدرسة زيادة بنسبة 10٪ في أجر طول العمر ، إلى جانب زيادة بنسبة 5٪ في التعويض الإضافي مثل رواتب رياضيات ما بعد المدرسة والنادي وأنشطة إثراء الطلاب الأخرى.

بالنسبة إلى السياق ، من المهم أيضاً ملاحظة أنه اعتباراً من 2019-2020 ، أحدث عام دراسي مع عقد ثابت ، يعد تعويض المعلمين في Brookline هو الأعلى بين مناطق الأقران في الضواحي . يوضح الرسم البياني أدناه رواتب المعلمين على مستويات مختلفة من الخبرة والتحصيل العلمي ، مقارنة عبر تسع مناطق ضواحي بما في ذلك نيوجيرسي وليكسينغتون ووينيبلسلي. رواتب Brookline هي الأعلى في كل فئة أو بالقرب منها ، ومساهمة التأمين الصحي في Brookline هي الأعلى في هذه المجموعة من المقاطعات.

في ضوء كل هذه الحقائق ، فإن هدفنا هو الحفاظ على رواتب تنافسية للغاية لمعملينا مع الاعتراف بالواقع المالي الذي تواجهه مدينة بروكلين. خلال هذه العملية ، كانت لجنة المدرسة تتفاوض مع مراعاة المصلحة الفضلى لطلابنا في المقام الأول ، ونأمل أنه بمساعدة وسيط ، سنتمكن من التوصل إلى اتفاق قريباً.

Suzanne Federspiel
Valerie Frias
Andy Liu

Chinese:

(由于时间紧迫，此翻译文是通过谷歌翻译的。如有措辞和结构错误，请谅解。)

談判小組委員會 11 月 19 日的聲明

去年 6 月，學校委員會與布魯克萊恩教育工作者聯盟 (BEU) 的輔助專業部門成功談判了一份為期三年(2020-2023 年)的合同。8 月至 10 月期間，學校委員會和 BEU 舉行了六次會議，以成功協商本學年的 COVID 備忘錄。自 4 月以來，我們還一直在與 BEU 會面，為教師和管理人員談判三年合同。

經過十次談判，雙方在賠償問題上分歧甚遠。昨晚，BEU 拒絕了學校委員會的最後一個最佳報價。因此，學校委員會將請求國家調解員的協助，以幫助雙方達成協議。在過去的合同談判中(最近一次是在 2016 年)，國家調解員成功地促進了學校委員會和 BEU 之間的協議。

學校委員會的最後一個最佳報價包括三年內 **6%** 的全面增長。重要的是要注意，這些加薪是合同“步驟”的補充，根據多年的經驗為大多數教師提供自動年薪(從 **2.4%** 到 **5.1%**)。目前，我們 63% 的教師獲得了這些“階梯式”加薪，即使在目前正在談判的全面加薪之前，這些教師的薪水平均每年增長 **3.7%**。已經達到最高薪級的教師不會獲得階梯式加薪，而是獲得每年 **964 美元** 至 **2305 美元** 不等的“長壽工資”。除了全面增加之外，學校委員會還提供 **10%** 的長壽薪酬增加，以及 **5%** 的額外補償，例如課外運動、俱樂部和其他學生豐富活動的津貼。

就上下文而言，同樣重要的是要注意，截至 2019-2020 年，即簽訂合同的最近學年，布魯克萊恩的教師薪酬是我們郊區同級地區中最高的。下圖顯示了不同經驗和教育程度的教師的工資，並在包括牛頓、列剋星敦和韋爾斯利在內的九個郊區進行了比較。Brookline 的工資在每個類別中都處於或接近最高水平，而 Brookline 的健康保險貢獻在這組地區中是最高的。

鑑於所有這些事實，我們的目標是為我們的教育工作者提供極具競爭力的薪酬，同時承認布魯克萊恩鎮面臨的財政現實。在整個過程中，校委會一直以學生的最大利益為前提進行談判，我們希望在調解員的幫助下，我們能夠盡快達成協議。

Suzanne Federspiel
Valerie Frias
Andy Liu

Haitian Creole:

(Akòz ijans nan komunikasyon sa a, vèsyon yo tradui yo bay nan Google Translate epi yo ka gen fraz gòch ak estrikti. Tanpri eskize nenpòt erè.)

19 NOVANM DEKLARASYON SOUKOMITE NEGOSYASYON AN

Denye jen, Komite Lekòl la te negosye avèk siksè yon kontra twazan (2020-2023) ak Inite Parapwofesyonèl Brookline Educators Union (BEU). Ant mwa Out ak Oktòb, Komite Lekòl la ak BEU te rankontre sis fwa pou negosye avèk siksè yon memorandòm COVID pou ane lekòl aktyèl la. Depi Avril, nou'n zwenn osi avek BEU pou negosye kontra 3an pou ansennyan ek administrator.

Apre dis sesyon negosyasyon, pati yo rete byen lwen sou konpansasyon. Yè swa, BEU a rejte dènye pi bon òf Komite Lekòl la. Se poutèt sa, Komite Lekòl la pral mande asistans yon medyatè leta pou ede pati yo jwenn yon akò. Nan negosyasyon kontra ki sot pase yo (pi resamman an 2016), medyatè eta yo te travay avèk siksè pou fasilité akò ant Komite Lekòl la ak BEU a.

Dènye pi bon òf Komite Lekòl la gen ladan yon **ogmantasyon 6% atravè tout konsèy la sou twazan**. Li enpòtan pou sonje ke ogmantasyon sa yo se anplis de "etap" kontra yo ki bay **otomatik ogmantasyon salè anyèl (sòti ant 2.4% ak 5.1%) pou pifò pwofesè ki baze sou** ane eksperyans nan. Aktyèlman 63% nan pwofesè nou yo resevwa ogmantasyon "etap" sa yo, ki ogmante salè pwofesè sa yo pa yon mwayèn de 3.7% chak ane menm anvan ogmantasyon jeneral ki nan negosyasyon kounye a. Pwofesè ki te deja rive nan tèt echèl salè a pa resevwa ogmantasyon etap, men olye yo resevwa "peman pou lonjevite" ki soti \$964 rive \$2305 pa ane. Anplis ogmantasyon jeneral la, Komite Lekòl la ap ofri yon ogmantasyon 10% nan peman lonjevite, ansanm ak yon ogmantasyon 5% nan konpansasyon siplemantè tankou bous pou espò apre lekòl, klib, ak lòt aktivite anrichisman elèv yo.

Pou kontèks, li enpòtan tou pou sonje ke apati 2019-2020, dènye ane lekòl la ak yon kontra ki etabli, **konpansasyon pwofesè Brookline se pi wo nan mitan distri kanmarad banlye nou yo**. Tablo ki anba a montre salè pou pwofesè yo nan divès nivo eksperyans ak nivo edikasyon, konpare nan nèf distri banlye ki gen ladan Newton, Lexington, ak Wellesley. Salè Brookline yo nan tèt oswa toupre tèt nan chak kategori, epi kontribusyon asirans sante Brookline se pi wo nan gwoup distri sa yo.

Nan limyè de tout reyalite sa yo, objektif nou se kenbe salè trè konpetitif pou edikatè nou yo pandan y ap rekonèt reyalite fiskal vil Brookline ap fè fas a. Pandan tout pwosesis sa a, Komite Lekòl la te negosye ak pi bon enterè elèv nou yo nan tèt ou, e nou espere ke avèk èd yon medyatè, nou pral kapab jwenn yon akò byento.

Suzanne Federspiel
Valerie Frias
Andy Liu

Hebrew:

(בגלל מוגבלות זמן, תרגום זה תורגם באמצעות Google. אני הבין אם ישן שגיאות בניסוח ובמבנה.)

19 בנובמבר הצהרה מועדת המשנה למו"מ

בינוי האחרון, ועדת בית הספר ניהלה בהצלחה משא ומתן על חוזה לשושן שנים (2020-2023) עם היחידה הדרה-מקצועית של איגוד המהנדסים ברוקליין (BEU). בין אוגוסט לאוקטובר, ועדת בית הספר וה-BEU נפגשו שש פעמים כדי לנהל משא ומתן מוצלח על מזכר COVID לשנת הלימודים הנוכחית. מאז אפריל, אנחנו גם נפגשים עם BEU כדי לנהל משא ומתן על חוזים לשושן למורים ומנהלים.

לאחר עשר פגישות מיקוח, הצדדים נשארים רוחקים זה מהז בעניין הפיזיים. אמש, BEU דחפה את ההצעה הטובה ביותר האחורונה של ועדת בית הספר. לפיכך, ועדת בית הספר תבקש את סיום של מגשר מדינה שיסיעו לצדדים להגעה להסכמה. במשא ומתן על חוזים קודמים (לאחרונה ב-2016), מגשרים ממלכתיים פועלו בהצלחה כדי להקל על הסכמים בין ועדת בית הספר ל-BEU.

ההצעה הטובה ביותר האחורונה של ועדת בית הספר כוללת עליה כללית של **6%** **במשך שלוש שנים**. חשוב לציין כי העלויות אלו מתווספות ל"צעדים" החוזים המספקים תוספות שכר **שנתיות אוטומטיות (הגעות בין 2.4% ל-5.1%)** לרוב המורים על סמך שנות ניסיון. 63% מהמורים שלנו מקבלים ביום את העלותות "צעדיות" הללו, שמעולות את שכרם של המורים הללו בממוצע של 3.7% בכל שנה עוד לפני העלה הרוחבית שנמצאת כעת במשא ומתן. מורים שכבר הגיעו לראש סולם השכר אינם מקבלים העלותות מדרגות, אלא מקבלים "שכר אריכות ימים" שנוו בין 964 ל-2305 דולר בשנה. בנוסף לתוספת הכללי, ועדת בית הספר מציעה תוספת של 10% לתגמול אריכות ימים, יחד עם תוספת של 5% לפיזיים נוספים כגון קצבות לספורט צהריים, מועדונים ופעילות אחרות להעשרה לתלמידים.

לצורך ההקשר, חשוב גם לציין שנכנן לשנת 2020-2019, שנת הלימודים האחרון עם חוזה מסודר, **תגמול המורים של ברוקליין הוא הגבוה ביותר מבין מחוזות העממיים הפרבריים שלנו**. התרשים שלhalbן מציג משכורות למורים בرمאות שונות של ניסיון והישגים למידה, בהשוואה על פני תשעה מחוזות פרבריים כולל ניווילן, לקסינגטון וולסלי. השכר של ברוקליין נמצא בפסגה או קרובה בכל קטגוריה, ותרומה בפיתוח הבריאות של ברוקליין היא הגבוהה ביותר בקבוצת מחוזות זו.

לאור כל העבודות הללו, המטרה שלנו היא לשמור על משכורות תחרותיות ביותר למחנכים שלנו תוך הכרה במצוות הפיסקלית אליה מתמודדת העירייה ברוקליין. לאור כל תהליך זה ניהלה ועדת בית הספר משא ומתן מתוך מחשבה על טובת תלמידינו, ואנו מקווים שבازרת מגשר נוכל להגיע להסכמה בהקדם.

Suzanne Federspiel
Valerie Frias
Andy Liu

Japanese:

(この連絡事項は皆様に緊急にお知らせする必要がありましたので、翻訳を*Google Translate*を使用して用意したものです。分かりづらい言い回しや、文の構造に過ちがあるかと思いますが、ご理解のほど宜しくお願ひします。)

11月19日交渉小委員会からの声明

昨年6月、学校委員会はブルックライン教育者連合(BEU)のパラプロフェッサユニットとの3年間(2020-2023)の契約の交渉に成功しました。8月から10月の間に、学校委員会とBEUは6回会合し、今年度のCOVID覚書の交渉に成功しました。4月以降、BEUとも会合を持ち、教師と管理者の3年間の契約について交渉しています。

10回の交渉セッションの後、両当事者は補償に関してはるかに離れたままです。昨夜、BEUは学校委員会の最後の最高の申し出を拒否しました。したがって、学校委員会は、当事者が合意に達するのを助けるために州の調停人の支援を要請します。過去の契約交渉(最近では2016年)では、州の調停人が学校委員会とBEUの間の合意を促進するために成功裏に取り組んできました。

学校委員会の最後の最高のオファーには、3年間で6%の全面的な増加が含まれています。これらの昇給は、長年の経験に基づいてほとんどの教師に自動年収(2.4%から5.1%の範囲)を提供する契約上の「ステップ」に追加されることに注意することが重要です。現在、教師の63%がこれらの「段階的」昇給を受けており、現在交渉中の全面的な昇給前でも、これらの教師の給与は毎年平均3.7%上昇しています。すでに賃金水準のトップに達した教師は、段階的な引き上げは受けませんが、代わりに年間964ドルから2305ドルの範囲の「長寿賃金」を受け取ります。全面的な増加に加えて、学校委員会は長寿の支払いに10%の増加を提供し、放課後のスポーツ、クラブ、およびその他の学生の充実活動への給付金などの追加の報酬に5%の増加を提供します。

文脈上、契約が確定した最新の学年度である2019-2020の時点で、ブルックラインの教師の報酬は郊外のピア地区の中で最も高いことに注意することも重要です。下のグラフは、ニュートン、レキシントン、ウェルズリーを含む9つの郊外地区で比較した、さまざまなレベルの経験と学歴における教師の給与を示しています。ブルックラインの給与はすべてのカテゴリーでトップまたはその近くにあり、ブルックラインの健康保険への貢献はこの地区のグループの中で最も高いです。

これらすべての事実に照らして、私たちの目標は、ブルックラインの町が直面している財政の現実を認識しながら、教育者のために非常に競争力のある給与を維持することです。この過程を通じて、学校委員会は生徒の最善の利益を最優先に考えて交渉してきました。調停人の助けを借りて、私たちはすぐに合意に達することができることを願っています。

Suzanne Federspiel

Valerie Frias

Andy Liu

Korean:

(이 커뮤니케이션의 긴급성 때문에 번역된 버전은 구글 번역기를 통해 제공되며 어색한 표현과 구조를 포함할 수 있습니다. 잘못된 것은 양해 부탁드립니다.)

11월 19일 협상 소위원회의 성명

지난 6월, 학교 위원회는 Brookline Educators Union(BEU)의 Paraprofessional Unit과 3년(2020-2023) 계약을 성공적으로 협상했습니다. 8월과 10월 사이에 학교 위원회와 BEU는 6차례 만나 이번 학년도에 대한 COVID 각서를 성공적으로 협상했습니다. 4월부터는 BEU와도 만나 교사와 행정가를 위한 3년 계약을 협상하고 있다.

10번의 교섭이 끝난 후, 당사자들은 보상에 대해 여전히 멀리 떨어져 있습니다. 지난 밤, BEU는 학교 위원회의 마지막 최선의 제안을 거부했습니다. 따라서 학교 위원회는 당사자들이 합의에 도달할 수 있도록 주 중재자의 도움을 요청할 것입니다. 과거 계약 협상(가장 최근인 2016년)에서 주 중재자는 학교 위원회와 BEU 간의 합의를 촉진하기 위해 성공적으로 일했습니다.

학교 위원회의 마지막 최상의 제안에는 **3년 동안 전면적으로 6%** 인상이 포함 됩니다. 이러한 인상은 수년간의 경험을 기반으로 대부분의 교사에게 자동 연간 급여 인상(**2.4%**에서 **5.1%** 범위)을 제공하는 계약상의 "단계"에 추가된다는 점에 유의하는 것이 중요합니다. 우리 교사의 63%가 현재 이러한 "단계적" 인상을 받고 있으며, 현재 협상 중인 전면적인 인상이 있기 전에도 이러한 교사의 급여를 매년 평균 3.7% 인상합니다. 이미 최고봉에 도달한 교사는 단계적 인상을 받지 않고 대신 연간 \$964에서 \$2305 사이의 "장수 급여"를 받습니다. 전면적인 인상 외에도 학교 위원회는 장수 수당을 10% 인상하고 방과후 스포츠, 클럽 및 기타 학생 강화 활동에 대한 수당과 같은 추가 보상에 대해 5% 인상을 제안합니다.

문맥상 가장 최근 학년도인 2019-2020년을 기준으로 **Brookline**의 교사 보상은 교외 동료 학군 중 가장 높습니다. 아래 차트는 Newton, Lexington, Wellesley를 포함한 9개 교외 지역에서 다양한 경험 및 교육 수준의 교사 급여를 비교한 것입니다. Brookline의 급여는 모든 범주에서 상위 또는 거의 상위에 있으며 Brookline의 건강 보험 기여도는 이 지역 그룹에서 가장 높습니다.

이러한 모든 사실에 비추어, 우리의 목표는 Brookline 태운이 직면한 재정적 현실을 인정하면서 교육자들을 위해 매우 경쟁력 있는 급여를 유지하는 것입니다. 이 과정에서 학교 위원회는 학생들의 최선의 이익을 최우선으로 협의해 왔으며 중재자의 도움을 받아 빠른 시일 내에 합의에 도달할 수 있기를 바랍니다.

Suzanne Federspiel

Valerie Frias

Andy Liu

Portuguese:

(Devido à urgência desta comunicação, as versões traduzidas são fornecidas através do Google Translate e podem conter frases e estrutura inadequadas. Por favor, desculpe quaisquer erros.)

19 DE NOVEMBRO DECLARAÇÃO DO SUBCOMITÊ DE NEGOCIAÇÕES

Em junho passado, o Comitê Escolar negocia com sucesso um contrato de três anos (2020-2023) com a Unidade Paraprofissional do Brookline Educators Union (BEU). Entre agosto e outubro, o Comitê Escolar e o BEU se reuniram seis vezes para negociar com sucesso um memorando COVID para o atual ano letivo. Desde abril, também nos reunimos com o BEU para negociar contratos de três anos para professores e administradores.

Após dez sessões de negociação, as partes permanecem distantes quanto à compensação. Ontem à noite, o BEU rejeitou a última melhor oferta do Comitê Escolar. O Comitê Escolar, portanto, solicitará a assistência de um mediador estadual para ajudar as partes a chegarem a um acordo. Em negociações de contratos anteriores (mais recentemente em 2016), os mediadores estatais trabalharam com sucesso para facilitar os acordos entre o Comitê Escolar e o BEU.

A última melhor oferta do Comitê Escolar inclui um **aumento geral de 6% em três anos**. É importante notar que esses aumentos são adicionais às “etapas” contratuais que fornecem **aumentos salariais anuais automáticos (variando de 2,4% a 5,1%) para a maioria dos professores com** base em anos de experiência. Atualmente, 63% dos nossos professores recebem esses aumentos de “escalões”, que aumentam os salários desses professores em uma média de 3,7% ao ano, antes mesmo do aumento generalizado que está atualmente em negociação. Os professores que já alcançaram o topo da escala de pagamento não recebem aumentos de escalão, mas, em vez disso, recebem “pagamento por longevidade” que varia de \$ 964 a \$ 2.305 por ano. Além do aumento geral, o Comitê Escolar está oferecendo um aumento de 10% para o pagamento por longevidade, junto com um aumento de 5% para compensação extra, como estipendios para esportes após as aulas, clubes e outras atividades de enriquecimento do aluno.

Para contextualizar, também é importante observar que, a partir de 2019-2020, o ano letivo mais recente com um contrato **fechado , a remuneração de professores de Brookline é a mais alta entre nossos distritos de pares suburbanos**. O gráfico abaixo mostra os salários dos professores em vários níveis de experiência e realização educacional, em comparação com nove distritos suburbanos, incluindo Newton, Lexington e Wellesley. Os salários da

Brookline estão no topo ou próximo ao topo em todas as categorias, e a contribuição do seguro saúde da Brookline é a mais alta neste grupo de distritos.

À luz de todos esses fatos, nossa meta é manter salários altamente competitivos para nossos educadores e, ao mesmo tempo, reconhecer a realidade fiscal que a cidade de Brookline enfrenta. Ao longo desse processo, o Comitê Escolar tem negociado tendo em mente o melhor interesse de nossos alunos e esperamos que, com a ajuda de um mediador, possamos chegar a um acordo em breve.

Suzanne Federspiel

Valerie Frias

Andy Liu

Russian:

(Вследствие срочности данного сообщения, перевод документа осуществлялся посредством использования Google Translate и может содержать некорректные языковые обороты и структуры. Приносим извинения за неудобства.)

ЗАЯВЛЕНИЕ ПОДКОМИТЕТА ПО ПЕРЕГОВОРАМ 19 НОЯБРЯ

В июне прошлого года школьный комитет успешно заключил трехлетний (2020-2023 гг.) Контракт с парaproфессиональным отделом Бруклинского союза преподавателей (BEU). В период с августа по октябрь Школьный комитет и BEU встречались шесть раз, чтобы успешно обсудить меморандум о COVID на текущий учебный год. С апреля мы также встречаемся с BEU для заключения трехлетних контрактов для учителей и администраторов.

После десяти переговоров стороны по-прежнему далеко расходятся в вопросе компенсации. Вчера вечером BEU отклонил последнее лучшее предложение школьного комитета. Поэтому школьный комитет будет запрашивать помочь государственного посредника, чтобы помочь сторонам прийти к соглашению. В ходе прошлых переговоров по контрактам (последний раз в 2016 году) государственные посредники успешно работали над заключением соглашений между Школьным комитетом и BEU.

Последнее лучшее предложение Школьного комитета включает в себя **общее увеличение на 6% за три года**. Важно отметить, что это повышение является дополнением к договорным «ступеням», которые предусматривают **автоматическое ежегодное повышение заработной платы (в пределах от 2,4% до 5,1%) для большинства учителей** на основе многолетнего опыта. 63% наших учителей в настоящее время получают эти «ступенчатые» повышения, которые повышают зарплаты этих учителей в среднем на 3,7% каждый год, даже до повсеместного повышения, которое в настоящее время обсуждается. Учителя, которые уже достигли вершины шкалы заработной платы, не получают повышения по ступеням, а вместо этого получают

«зарплату за долголетие» в размере от 964 до 2305 долларов в год. В дополнение к повсеместному увеличению, школьный комитет предлагает 10% -ное увеличение заработной платы за долголетие, а также 5% -ное увеличение дополнительных компенсаций, таких как стипендии для занятий спортом после школы, клубов и других мероприятий по обогащению учебы.

Для контекста также важно отметить, что по состоянию на 2019–2020 годы, последний учебный год с заключенным контрактом, **компенсация учителей в Бруклине является самой высокой среди наших пригородных округов со сверстниками**. В приведенной ниже таблице показаны зарплаты учителей с разным опытом и уровнем образования в сравнении в девяти пригородных округах, включая Ньютон, Лексингтон и Уэллсли. Заработка плата в Бруклине находится на уровне или близко к вершине в каждой категории, а взносы на медицинское страхование в Бруклине являются самыми высокими в этой группе округов.

В свете всех этих фактов наша цель - поддерживать конкурентоспособные зарплаты для наших преподавателей, признавая при этом фискальную реальность, с которой сталкивается город Бруклин. На протяжении всего этого процесса школьный комитет вел переговоры, прежде всего в интересах наших учеников, и мы надеемся, что с помощью посредника мы сможем вскоре прийти к соглашению.

Suzanne Federspiel

Valerie Frias

Andy Liu

Spanish:

(Debido a la urgencia de esta comunicación, las versiones traducidas se proporcionan a través del traductor Google y pueden contener frases y estructuras difíciles. Por favor, disculpe cualquier error.)

DECLARACIÓN DEL 19 DE NOVIEMBRE DEL SUBCOMITÉ DE NEGOCIACIONES

En junio pasado, el Comité Escolar negoció con éxito un contrato de tres años (2020-2023) con la Unidad de Paraprofesionales de la Unión de Educadores de Brookline (BEU). Entre agosto y octubre, el Comité Escolar y la BEU se reunieron seis veces para negociar con éxito un memorando de COVID para el año escolar actual. Desde abril, también nos hemos reunido con BEU para negociar contratos de tres años para maestros y administradores.

Después de diez sesiones de negociación, las partes siguen estando muy separadas respecto a la compensación. Anoche, el BEU rechazó la última mejor oferta del Comité Escolar. Por lo tanto, el Comité Escolar solicitará la asistencia de un mediador estatal para ayudar a las partes a llegar a un acuerdo. En negociaciones de contratos anteriores (más recientemente en 2016), los mediadores estatales han trabajado con éxito para facilitar acuerdos entre el Comité Escolar y la BEU.

La última mejor oferta del Comité Escolar incluye un **aumento general del 6% durante tres años**. Es importante señalar que estos aumentos se suman a los "pasos" contractuales que proporcionan **aumentos salariales anuales automáticos (que van del 2,4% al 5,1%) para la mayoría de los maestros** en función de los años de experiencia. El 63% de nuestros maestros recibe actualmente estos aumentos de "escalón", que elevan los salarios de estos maestros en un promedio de 3.7% cada año, incluso antes del aumento generalizado que actualmente se está negociando. Los maestros que ya han alcanzado la cima de la escala salarial no reciben aumentos escalonados, sino que reciben un "pago de longevidad" que oscila entre \$ 964 y \$ 2305 al año. Además del aumento generalizado, el Comité Escolar ofrece un aumento del 10% a la paga por longevidad, junto con un aumento del 5% a la compensación adicional, como estipendios para deportes extracurriculares, clubes y otras actividades de enriquecimiento estudiantil.

Para el contexto, también es importante tener en cuenta que a partir de 2019-2020, el año escolar más reciente con un contrato resuelto, **la compensación de maestros de Brookline es la más alta entre nuestros distritos suburbanos de pares**. El cuadro a continuación muestra los salarios de los maestros en varios niveles de experiencia y logros educativos, en comparación con nueve distritos suburbanos, incluidos Newton, Lexington y Wellesley. Los salarios de Brookline se encuentran en el nivel más alto o cerca de ellos en todas las categorías, y la contribución al seguro médico de Brookline es la más alta en este grupo de distritos.

A la luz de todos estos hechos, nuestro objetivo es mantener salarios altamente competitivos para nuestros educadores al tiempo que reconocemos la realidad fiscal que enfrenta la ciudad de Brookline. A lo largo de este proceso, el Comité Escolar ha estado negociando teniendo en cuenta el mejor interés de nuestros estudiantes, y esperamos que con la ayuda de un mediador, podamos llegar a un acuerdo pronto.

Suzanne Federspiel

Valerie Frias

Andy Liu

Vietnamese:

(Do tính cấp thiết của giao tiếp này, các phiên bản đã dịch được cung cấp thông qua Google Dịch và có thể chứa chính tả và cấu trúc khó hiểu. Xin vui lòng bỏ qua bất kỳ sai sót.)

BÁO CÁO NGÀY 19 THÁNG 11 CỦA BAN ĐỀ XUẤT ĐÀM PHÁN

Tháng 6 năm ngoái, Ủy ban Nhà trường đã thương lượng thành công hợp đồng ba năm (2020-2023) với Đơn vị chuyên nghiệp của Liên minh các nhà giáo dục Brookline (BEU). Từ tháng 8 đến tháng 10, Ủy ban Nhà trường và BEU đã họp sáu lần để đàm phán thành công một bản ghi nhớ COVID cho năm học hiện tại. Kể từ tháng 4, chúng tôi cũng đã họp với BEU để thương lượng hợp đồng ba năm cho giáo viên và quản trị viên.

Sau mười phiên thương lượng, các bên vẫn còn cách xa nhau về khoản bồi thường. Đêm qua, BEU đã từ chối lời đề nghị tốt nhất cuối cùng của Ủy ban nhà trường. Do đó, Ủy ban Nh

trường sẽ yêu cầu sự hỗ trợ của một hòa giải viên tiểu bang để giúp các bên đạt được thỏa thuận. Trong các cuộc đàm phán hợp đồng trước đây (gần đây nhất là vào năm 2016), các hòa giải viên của tiểu bang đã làm việc thành công để tạo điều kiện thuận lợi cho các thỏa thuận giữa Ủy ban Nhà trường và BEU.

Ưu đãi tốt nhất cuối cùng của Ủy ban Nhà trường bao gồm mức tăng **6% trên toàn bộ đồng trong ba năm**. Điều quan trọng cần lưu ý là các khoản tăng lương này là ngoài các “bước” theo hợp đồng cung cấp **mức tăng lương tự động hàng năm (dao động từ 2,4% đến 5,1%) cho hầu hết giáo viên** dựa trên nhiều năm kinh nghiệm. 63% giáo viên của chúng tôi hiện đang nhận được những khoản tăng “từng bước” này, tức là lương của những giáo viên này tăng trung bình 3,7% mỗi năm ngay cả trước khi mức tăng trên toàn diện hiện đang được thương lượng. Những giáo viên đã đạt đến bậc cao nhất của thang lương sẽ không nhận được tăng bậc, mà thay vào đó nhận được “lương lâu dài”, từ \$ 964 đến \$ 2305 một năm. Ngoài sự gia tăng trên toàn diện rộng, Ủy ban Nhà trường đang đề nghị tăng 10% lương cho tuổi thọ, cùng với tăng 5% cho các khoản bồi thường bổ sung như tiền trợ cấp cho các môn thể thao sau giờ học, câu lạc bộ và các hoạt động bồi dưỡng học sinh khác.

Đối với bối cảnh, cũng cần lưu ý rằng kể từ năm 2019-2020, năm học gần đây nhất với hợp đồng đã ổn định, **mức thù lao cho giáo viên của Brookline là cao nhất trong số các quận đồng cấp ngoại ô của chúng tôi**. Biểu đồ dưới đây cho thấy mức lương dành cho giáo viên ở các cấp độ kinh nghiệm và trình độ học vấn khác nhau, được so sánh giữa chín quận ngoại ô bao gồm Newton, Lexington và Wellesley. Mức lương của Brookline bằng hoặc gần cao nhất trong mọi hạng mục, và mức đóng góp bảo hiểm y tế của Brookline là cao nhất trong nhóm các quận này.

Dựa trên tất cả những thực tế này, mục tiêu của chúng tôi là duy trì mức lương cạnh tranh cao cho các nhà giáo dục của chúng tôi trong khi thừa nhận thực tế tài chính mà Thị trấn Brookline phải đối mặt. Trong suốt quá trình này, Ủy ban Nhà trường đã và đang đàm phán với lợi ích cao nhất của học sinh, và chúng tôi hy vọng rằng với sự giúp đỡ của một người hòa giải, chúng tôi sẽ sớm đạt được thỏa thuận.

Suzanne Federspiel

Valerie Fries

Andy Liu